Zeitschrift: Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse
Herausgeber: Aînés
Band: 12 (1982)
Heft: 4

Artikel: Le musée en plein air de Ballenberg : générations sous un même toit
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-829250

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Si vous avez des questions ou si vous désirez un dossier sur le sujet (plus détaillé), vous pouvez nous écrire. Nous pouvons aussi venir dans votre club faire un petit exposé et répondre à vos questions.

J. Ch.

Prochain article:
«Cuisine au beurre... cuisine à l'huile.»

Il est possible qu'au moment où vous lirez ces lignes, d'autres produits sans phosphates aient fait leur apparition. En cas de doute, vous pouvez nous poser des questions.

Attention
1. Le problème des phosphates *n'a rien à voir avec la biodégradabilité* des produits. Actuellement **tous** les produits vendus dans le commerce, *quels qu'ils soient,* doivent obligatoirement être biodégradables, c'est la loi qui l'a décidé.
2. Et... on n'achète pas ses détergents autour d'une tasse de thé ou dans une démonstration-vente. Les arguments sont le plus souvent mensongers, hélas!...

I. Utilisables en machine. *Poudres à base de savon* (35, 60, 95 degrés):
«Loma 7» (de la maison Hoch, Lausanne). Drogueries et certaines épiceries.
«Ecover». Cette marque a également un produit pour la vaisselle à la main et un pour les sols. Toutes drogueries.
«Plurin W»+Complexe. Pour linge blanc (jusqu'à 95 degrés).
«Plurin W» seul (jusqu'à 60 degrés).
«Colorlan» (pour couleurs).
(Ces trois derniers produits de la maison Held, Steffisbourg.) Certaines drogueries et épiceries.
«Le Chat-Machine» (plus cher, mais il en faut très peu...). Drogueries.

II. Liquides (détergents jusqu'à 60 degrés et pour le lavabo. En mettre très peu...).
Lessive liquide de Coop.
«Lenis» (Steinfels). Grands magasins, épiceries.
«Vizir». Grands magasins, épiceries.

Le Musée en plein air de Ballenberg

Générations sous un même toit

On ne trouvait dans le passé ni maisons de retraite ni ensembles d'habitations réservées aux personnes âgées. Il était d'usage que trois, ou même quatre générations vivent, habitent et travaillent ensemble. Le mode d'habitat communautaire différait selon l'environnement ou la région, et selon que l'on habitait la ville ou la campagne. Le musée en plein air de l'habitat rural suisse Ballenberg, sur Brienz, met en évidence, de façon concrète, la manière dont les ruraux ont résolu le problème des générations.

Le mode de vie communautaire choisi dépendait avant tout du niveau de vie. Les familles rurales aisées avaient les moyens de se procurer une maison séparée pour leurs vieux parents. Dans les régions bien moins dotées, les générations restaient unies sous un même toit. Personne ne se voyait arraché à son environnement familier pour être transplanté dans un «ghetto de vieux».

Le «Stöckli», un logement idéal pour les retraités
Le «Stöckli» est encore connu dans la région de Berne: il s'agit d'un logement indépendant destiné aux personnes âgées, construit à proximité du bâtiment d'habitation de la ferme. Grâce à cette installation, la jeune génération et la plus âgée restent en étroites relations tout en conservant chacune leur foyer. Le «Stöckli» présenté à Ballenberg provient de Detlingen (commune de Radelfingen près d'Aarberg); probablement érigé au XVIIIe siècle, il réjouit la vue du visiteur par l'équilibre de ses proportions. Présenté dans le cadre du musée en plein air, ce «Stöckli» constitue un élément de la ferme de Ostermundigen. Celle-ci comporte aussi un four à pain plus que centenaire; il peut encore être utilisé pour la cuisson du pain et sert à chauffer la maison.

Vivre sous un même toit
Le musée en plein air de Ballenberg présente deux formes typiques d'habitat sous un même toit: la maison de Madiswil (Haut-Argovie bernois) qui contient deux appartements distincts, et la maison de Wila (Tösstal, région de Zurich) qui comporte à l'étage, au-dessus de la cuisine, un logement réservé aux vieux. Un document daté de 1818 certifie que si le père lègue la ferme à son fils, il se réserve un droit d'occupation à vie du logement.
L'Obwald, région de Suisse centrale, a apporté une solution intermédiaire au problème de l'habitat. C'est là en effet qu'on trouve le grenier, occupé dans sa partie supérieure par un appartement réservé à la génération âgée. Grenier et ferme sont reliés par une passerelle.
Le musée en plein air de Ballenberg est ouvert jusqu'à fin octobre, de 9 h. à 17 h. 30.

Le Stöckli — logement des fermiers retraités — constitue un important élément de la ferme présentée au musée en plein air de Ballenberg.